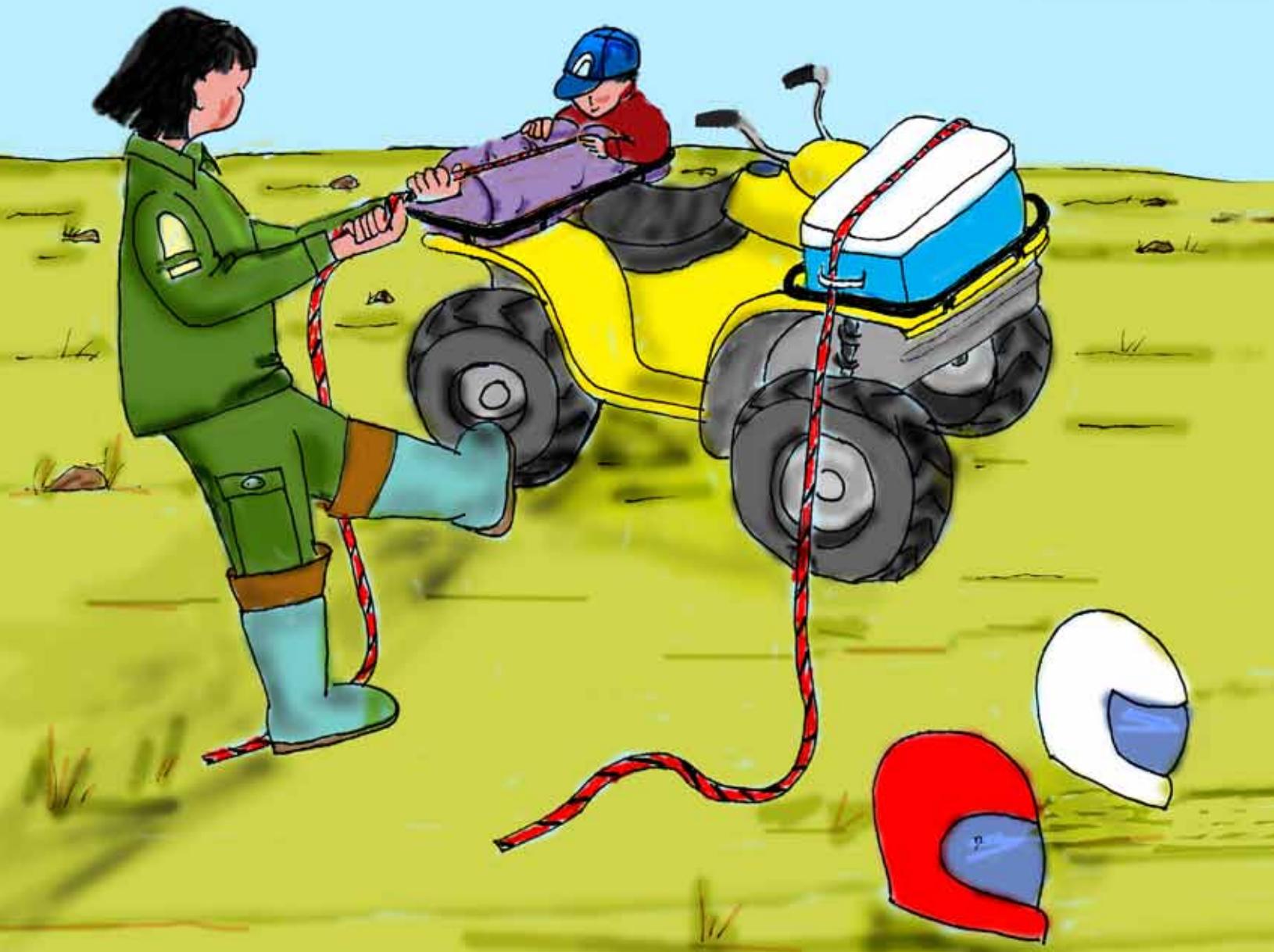


Wildlife for Today and Tomorrow

አንጻቃት አገልግሎት የወሰኑን ተስፋይ

Anngutikhat ublumilu
hivuniptinullu



Wildlife for Today and Tomorrow

ᐊᓂ᜵᜷᜵᜴᜵ ᐃ᜵᜷᜵᜴᜵ ᐃ᜵᜷᜵᜴᜵

Anngutikhat ublumilu hivuniptinullu



Written and illustrated by Elisabeth Jansen-Hadlari for the
Nunavut Wildlife Management Board

በበናውርድና ሰጋፊናውርድና በስር ሰጋፊለው ንኑ እርሱንና
መግኘር ፌ᜵᜷᜵᜴᜵ ሰ᜵᜷᜵᜴᜵ በስር እብላት

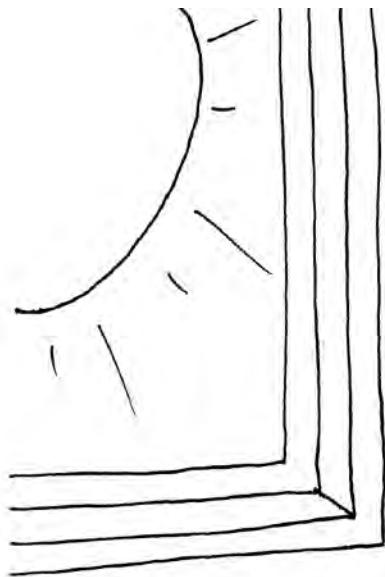
Titiraqtayuq ihuarhaqtauplunilu Elisabeth Jansen-Hadlarimit
Nunavut annguthaliqiyit katimayiinut

Abel is excited this morning.

Δ>ᶜ ᐃ<ᓘ ᓂd&ጀrᵇ ᐃnᵇ.

Abel alliahuktuq uplaaq.





Today he will learn about his
mother's work

▷^qΓ Δ^qσ^q▷^qΓ^q
▷^qα^qΓ h^q▷^qΔ'σ^q.

Uplumi iliharniaqtuq
maamaamit havaanganin.

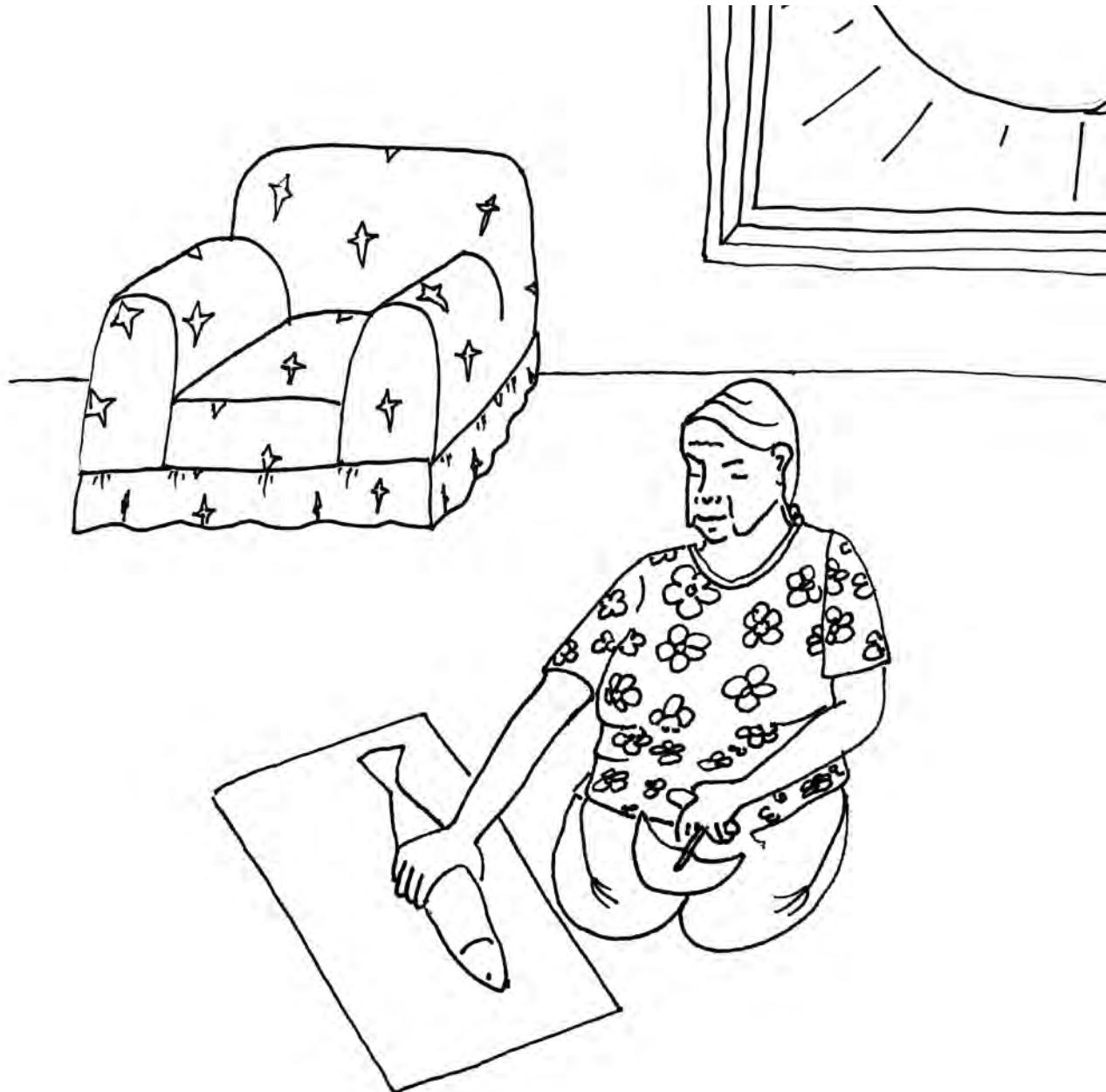


Abel's mom is a Conservation Officer.

Δ>¢ Δøø°š øøΓ▷C<ø▷øø.

Abel maamanga Nunamiutaliqiyiuyuq.





Conservation Officers help keep the land, air, water, and wildlife healthy for future generations.

ይወጪንና የሚከተሉት አገልግሎቶች በመሆኑ የሚያስፈልግ ይረዳል፡

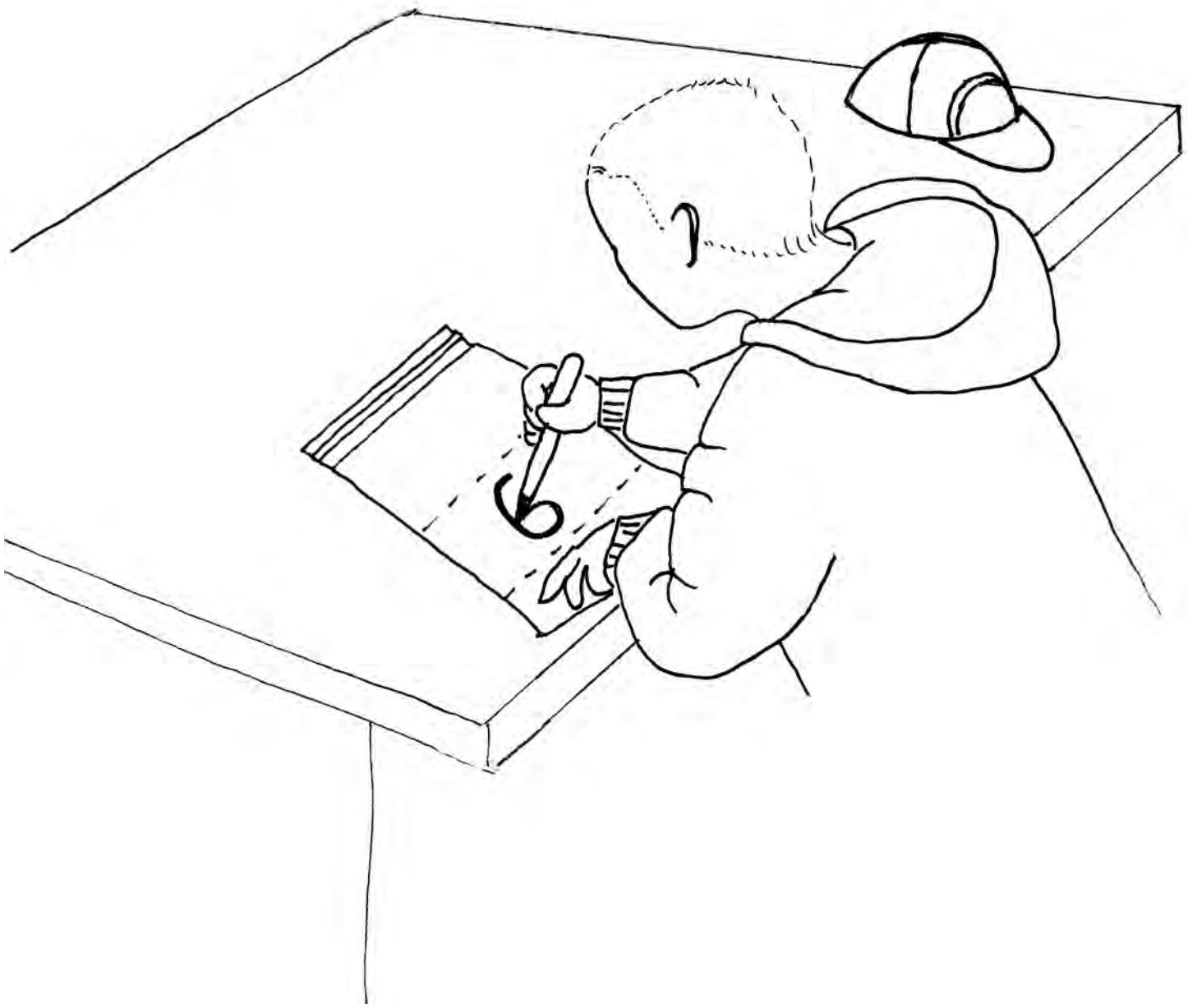
Nunamiutaliqiyit ikayurahuaqpatun avalitiliqikhutik,
hivunikhamut ihumagiplugin.

At the office Abel sees Eva,
a biologist, label packages of
owl pellets.

Ullikasut, Aqasik
Aqasik, Evaqutit
qasigutit, qasigutit
qasigutit.

Abel takuyuq Evamik
puuqtuitihugu
ukpiup mirianganik.





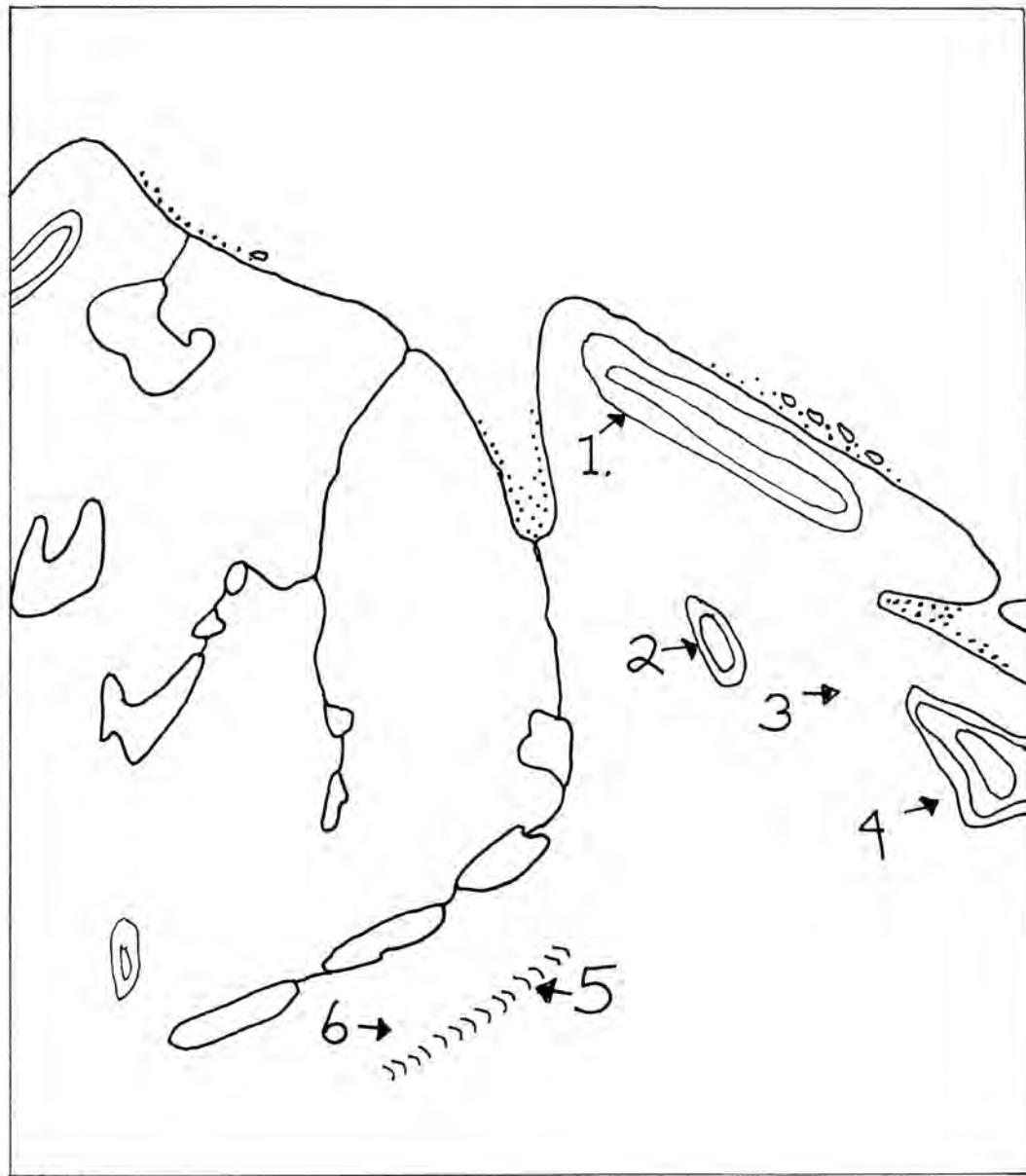
Abel writes down the number 6 on a package.

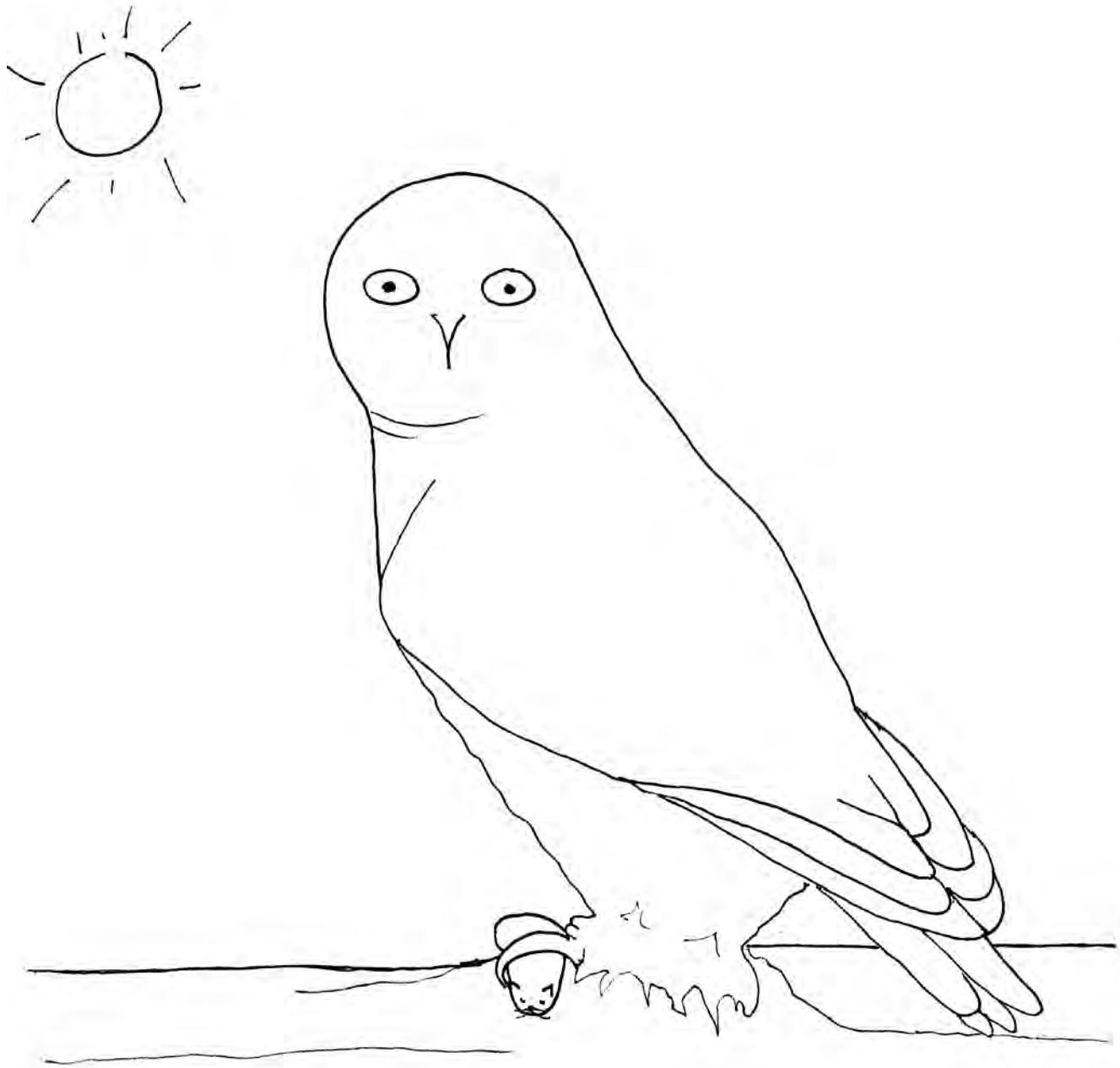
Ἄβελ οντας τον παραγγελμένον αριθμό 6

Abel titiraqtuq puuqhimayumik, naahautilingmik 6-mit

The number lets Eva know where these owl pellets were found.

Eva naahauhiqtuqtangit puuqhimayut naunairhimayut humi
puuqtauhimayaakhaita.





Owl pellets are balls of bones, fur, feathers and other things that the owl spits up after eating .

▷^bΛ▷^c Γη▷^aρc հ▷σԳ▷Δc ◁ΓԳ▷Δc
▷^bΛ▷^c ση▷Ճσ^aρc.

Ukpit niriaviningit miriangit haunivinit amivinillu.



David has hunted and trapped for many years. He is helping Eva and telling her what kind of bones are in the pellets.

ЦАГАС СОРДОЛСАА ГҮҮСЧИЙН ТӨВЛӨЙ, САЛДЫРЫГДЫГДЫНДАА ДАГДАГЧ
ЧАДААСАА САЛДОЛСАА ГҮҮСЧИЙН ТӨВЛӨЙ, САЛДЫРЫГДЫНДАА ДАГДАГЧ.

David anguhurami uqautiyaa Eva haunirnik
ilulinginik miriarmiitunit.

Eva writes down what David says.

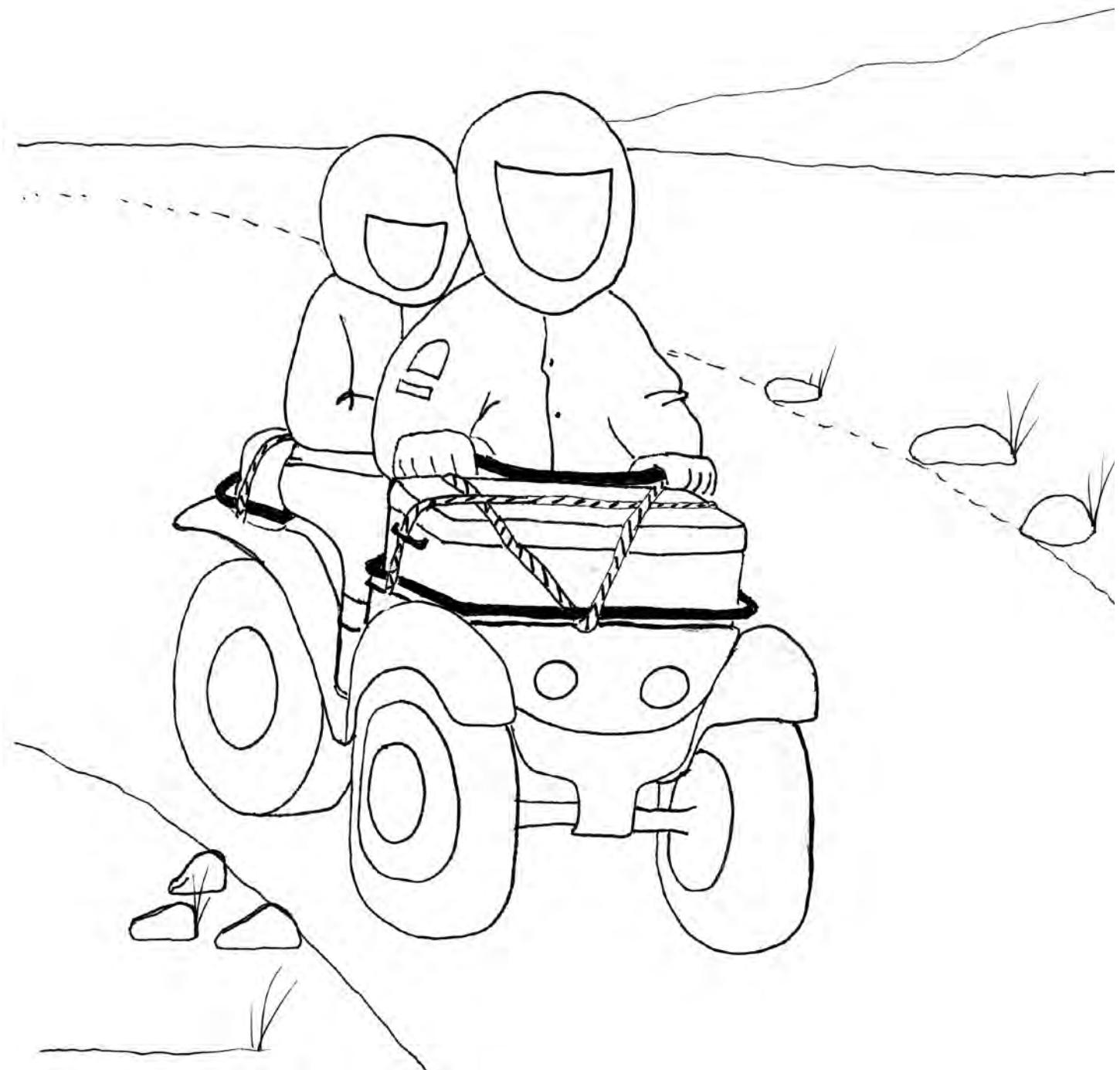
Eva titiraqtuq David uqauhiinnik.



Abel and mom will be riding out on the tundra by ATV to check on some wildlife projects that are out of town.

ՃԵ՞Ր ՀԱՅՈՒԹՅՈՒՆ ՎՐԱՅԻ ՏՐԱՎԵՐՆԱԿԱՆ ՎՐԱՅԻ ՏՐԱՎԵՐՆԱԿԱՆ

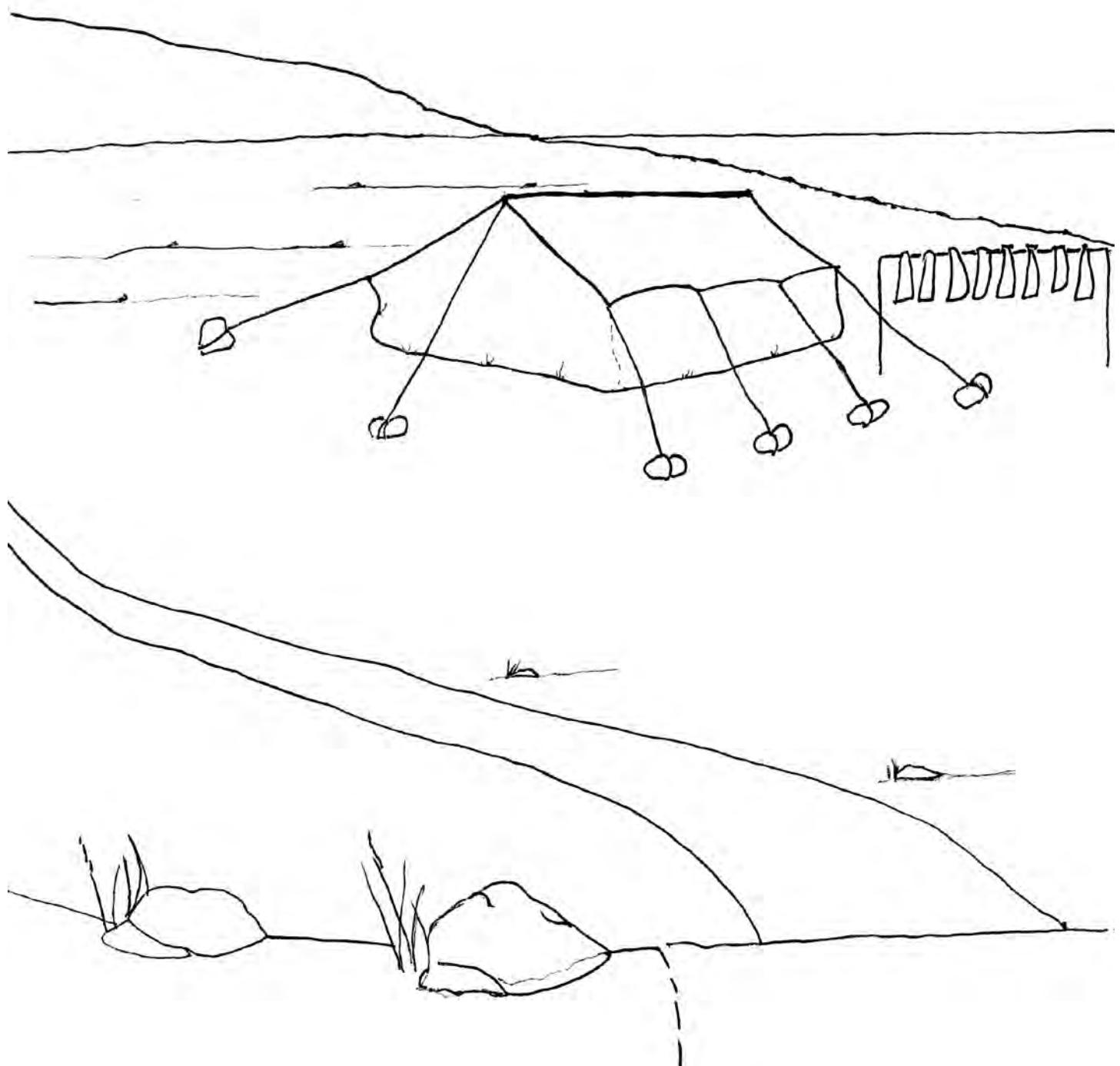
Abel maamanilu hanguayalutik ihivriuniatuk
naunaiyaqtahaminik nunalaap avataani.



They travel past several camps.

ΔºՐԳՇՈ՞ ԹԱՐԼՇՎԾԸ ՚Ե՞ՐՔԵ՞.

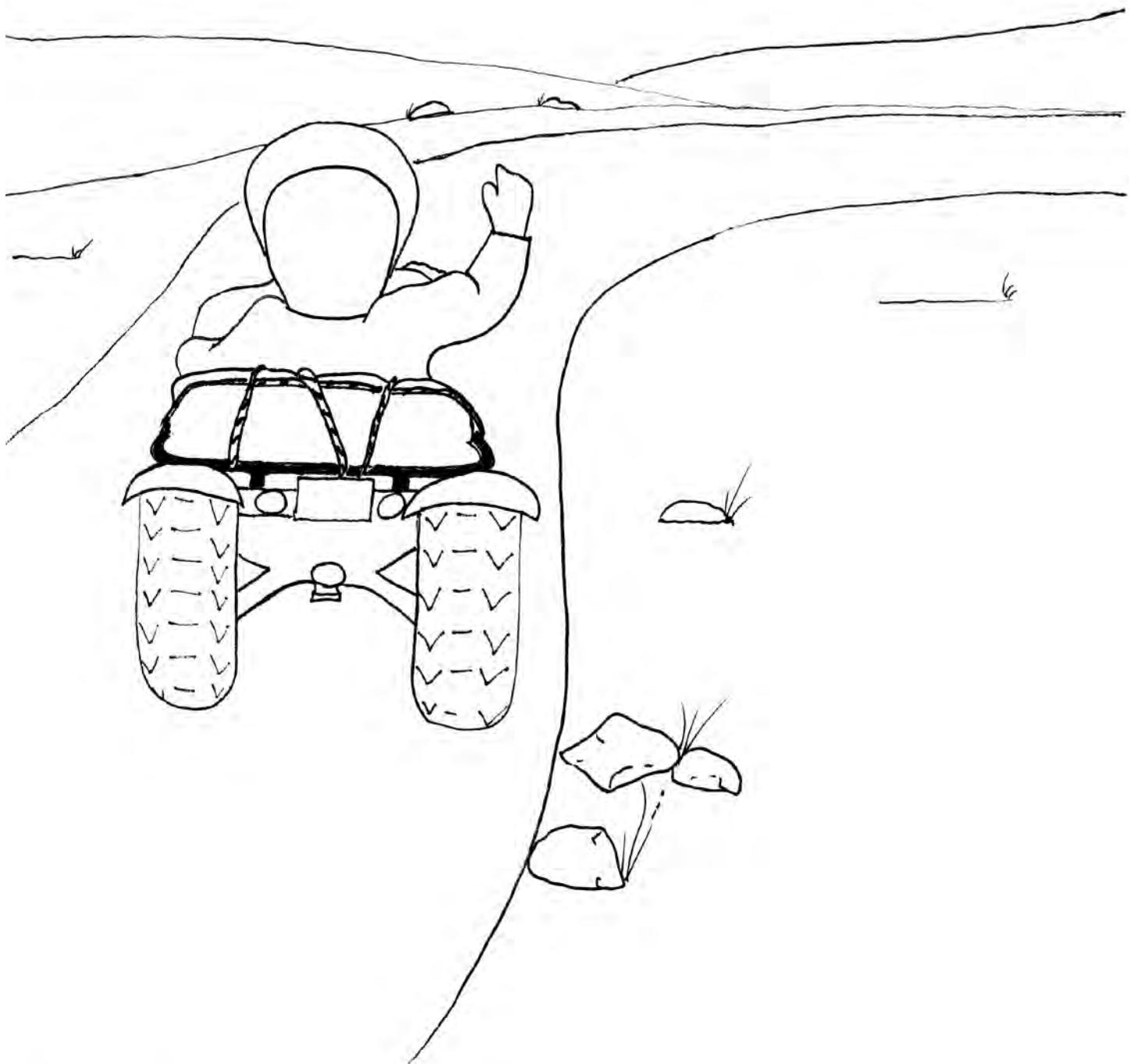
Hanguralukhutik nunalaanik qaangiivaktuk.

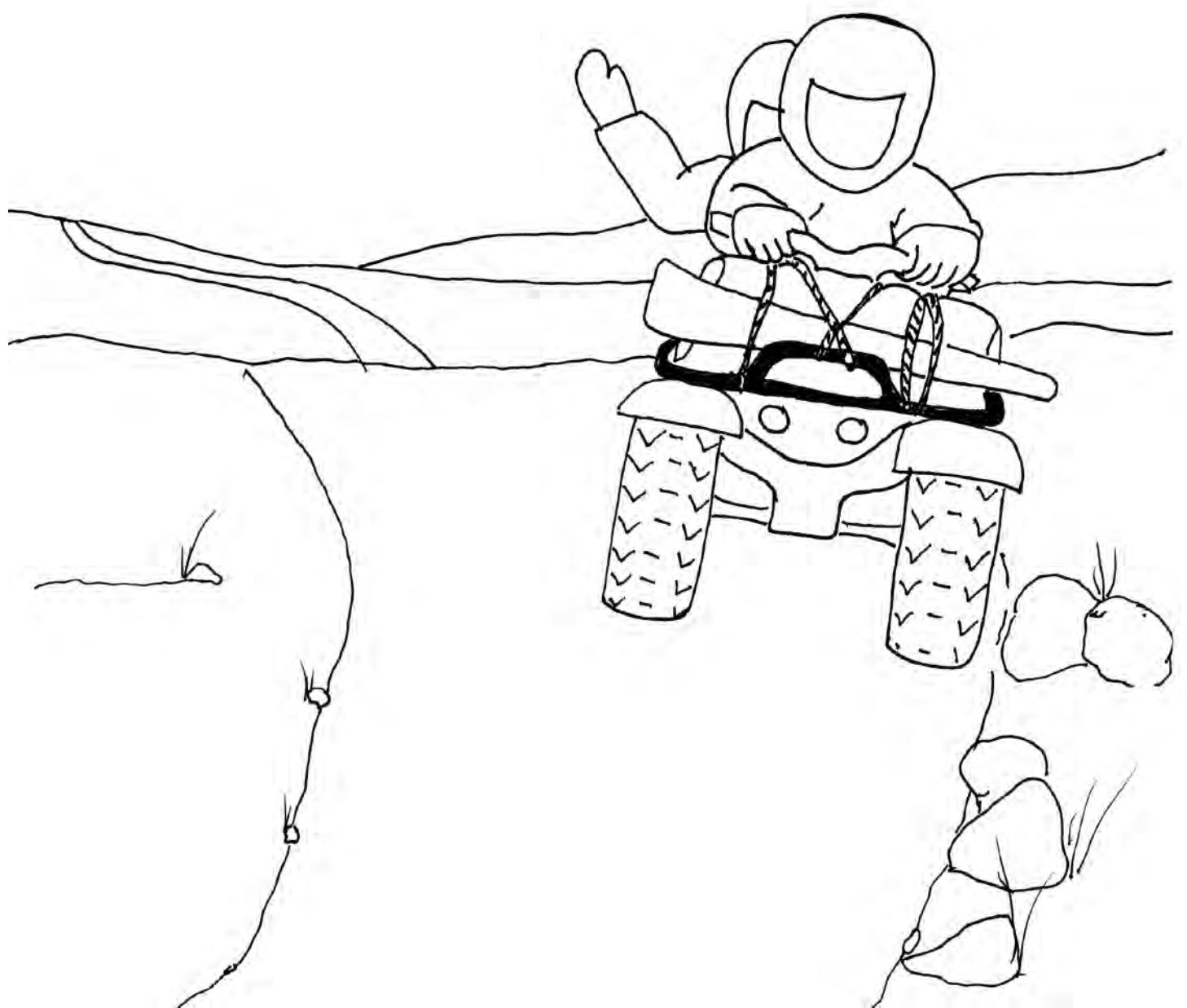


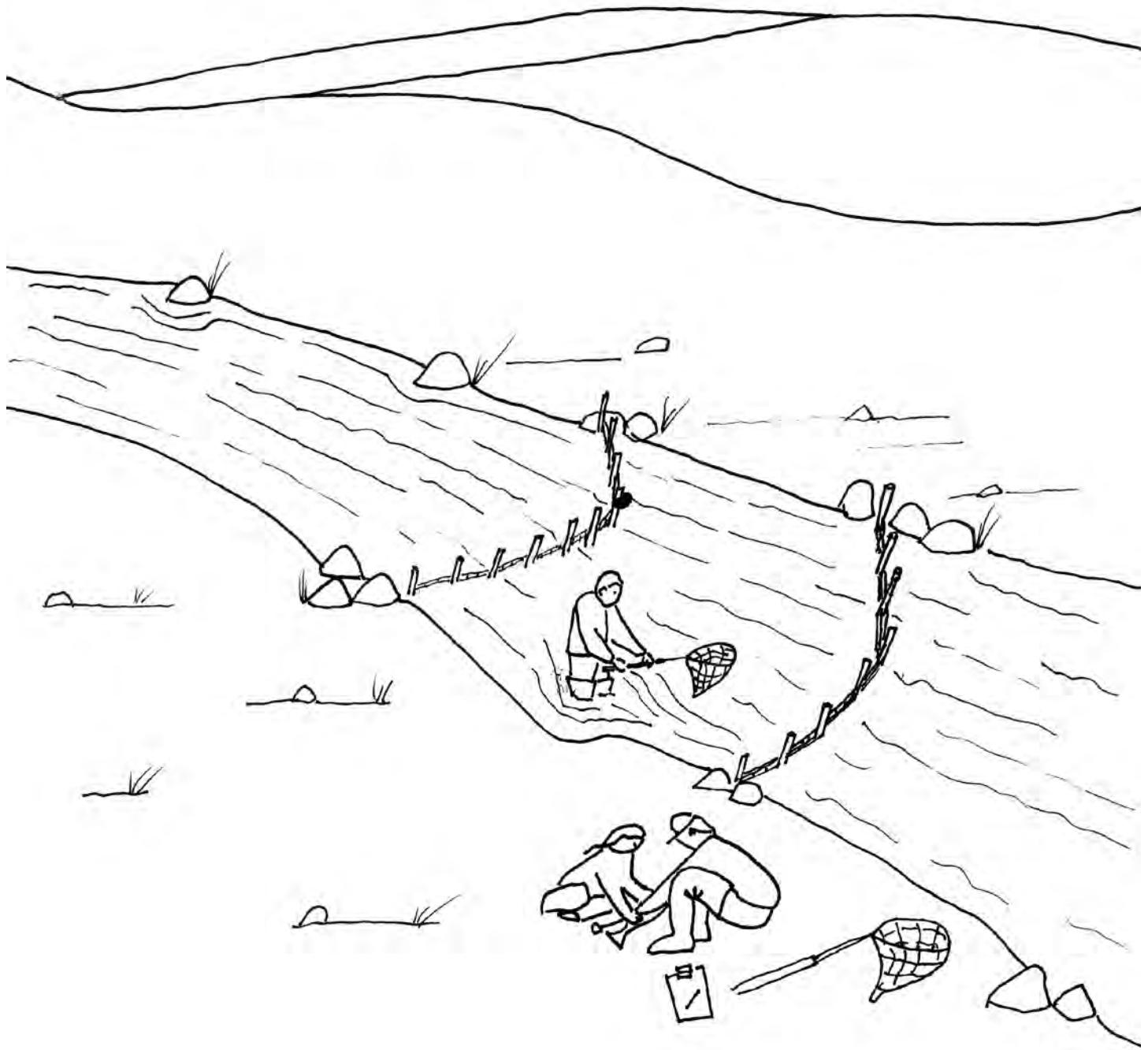
They meet hunters returning to town with caribou.

bɻΔɻ^b C^bC-ΔɻLɻσ^b Δ^aɻɻDɻC^qbCσ^b.

Apuhiyut tuktuhiuqtunik angilraliqtunik.







They stop at a fish weir.

ՀՐՈՅԾ ԵԳԵՑԿԵՑ.

Haputinut nuqqaqtuk.

**Steven, a biologist, collects information about
the fish in this river.**

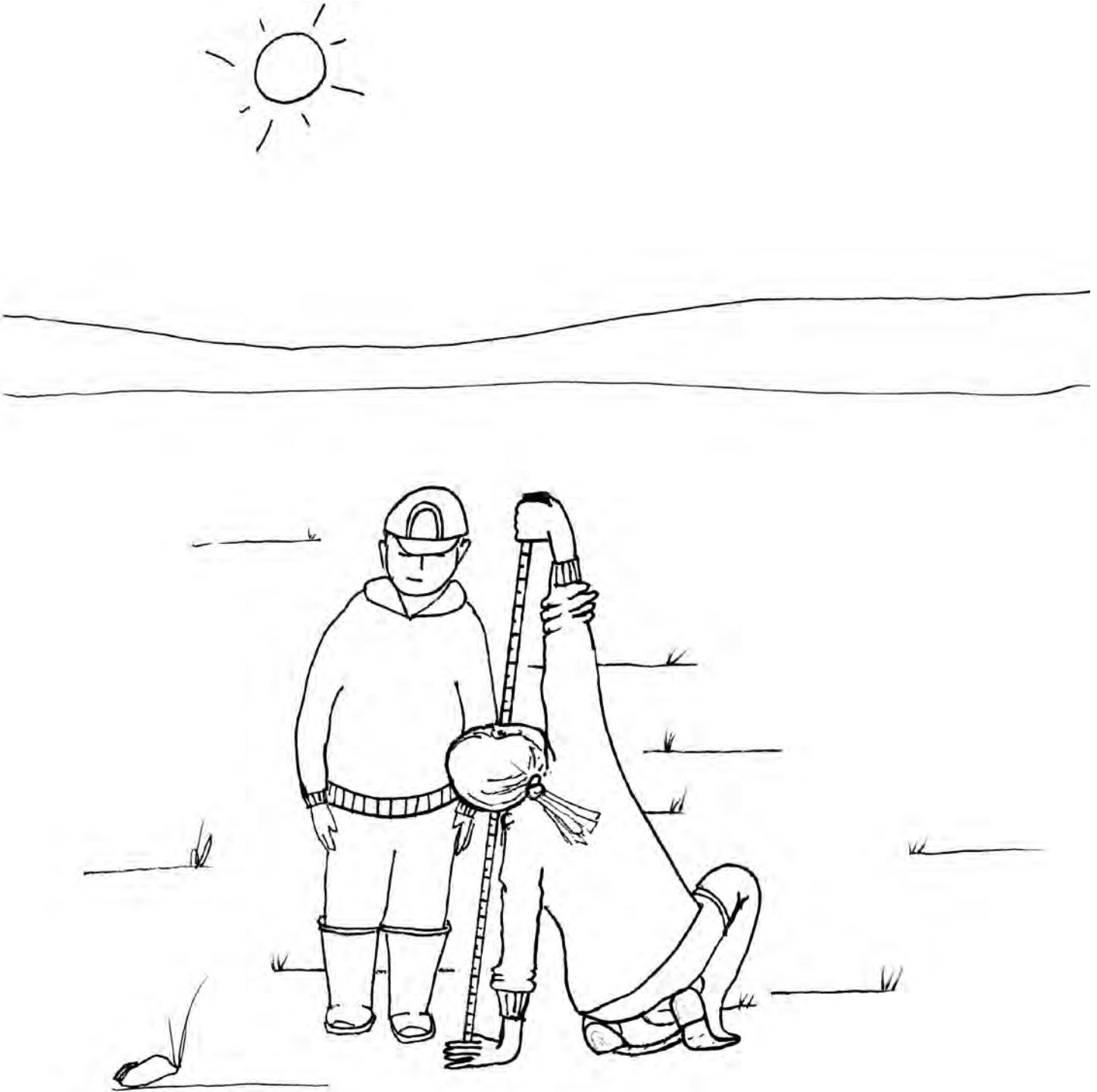
Steven, iqalugnit ihivriutuq naunairailluni.



Abel watches Mary, Steven's helper, measure a fish.

Abel qunngiatuq Marymik Steven ikayuqtianik iqalungnik uukturaitillugu.





Abel gets measured too.

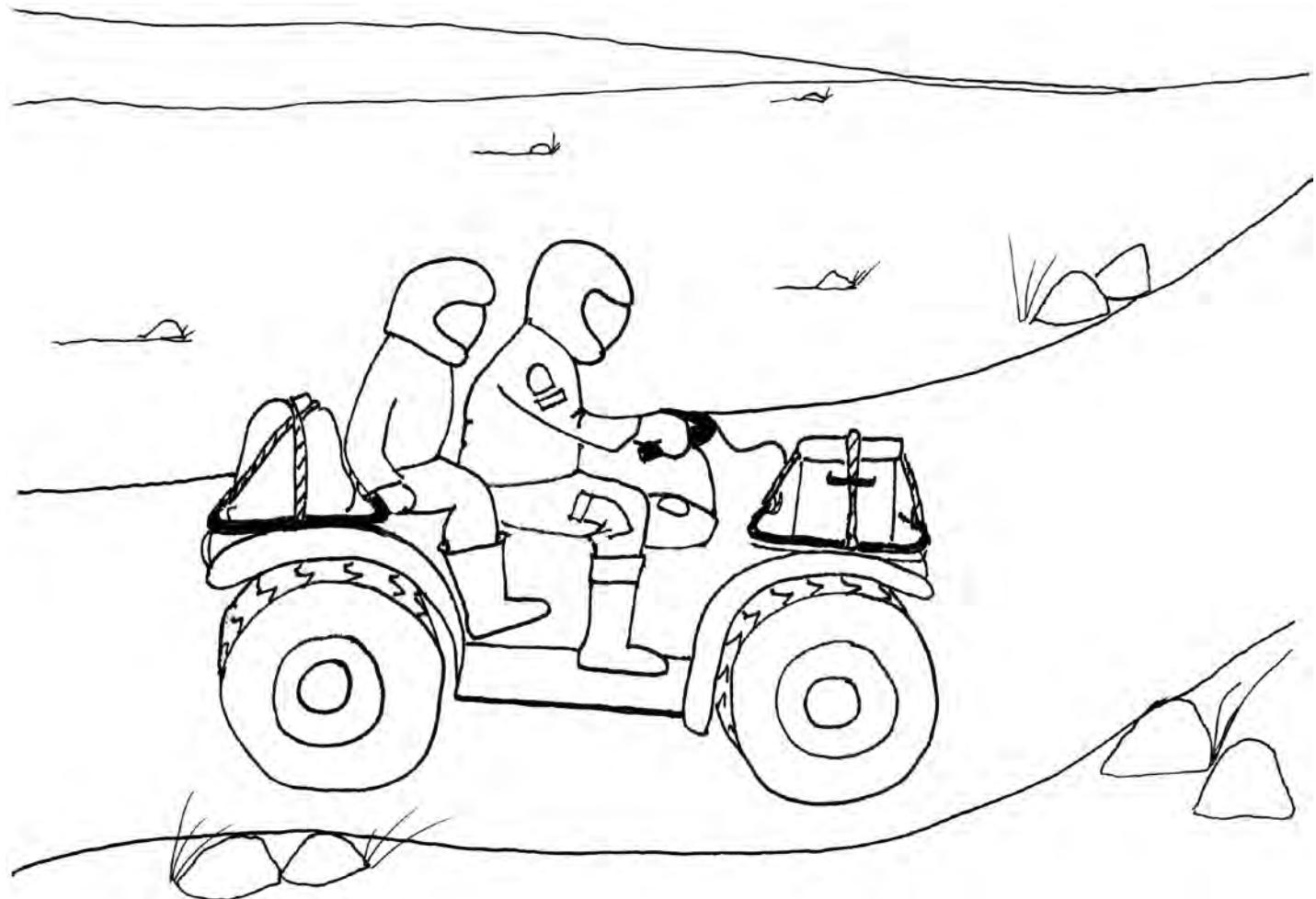
Δ>^c Δ^b▷q^a▷CD^abCD^ab.

Abel qanuq aktigingmangaamit naunaiyaqtauyuq.

It's time to move on.

ᐊᓂᖅᓯᓘᓐᓇᖅ.

Aulariaqalirmiyuk.





Abel and mom take a break and stop at
his grandmother's fish camp.

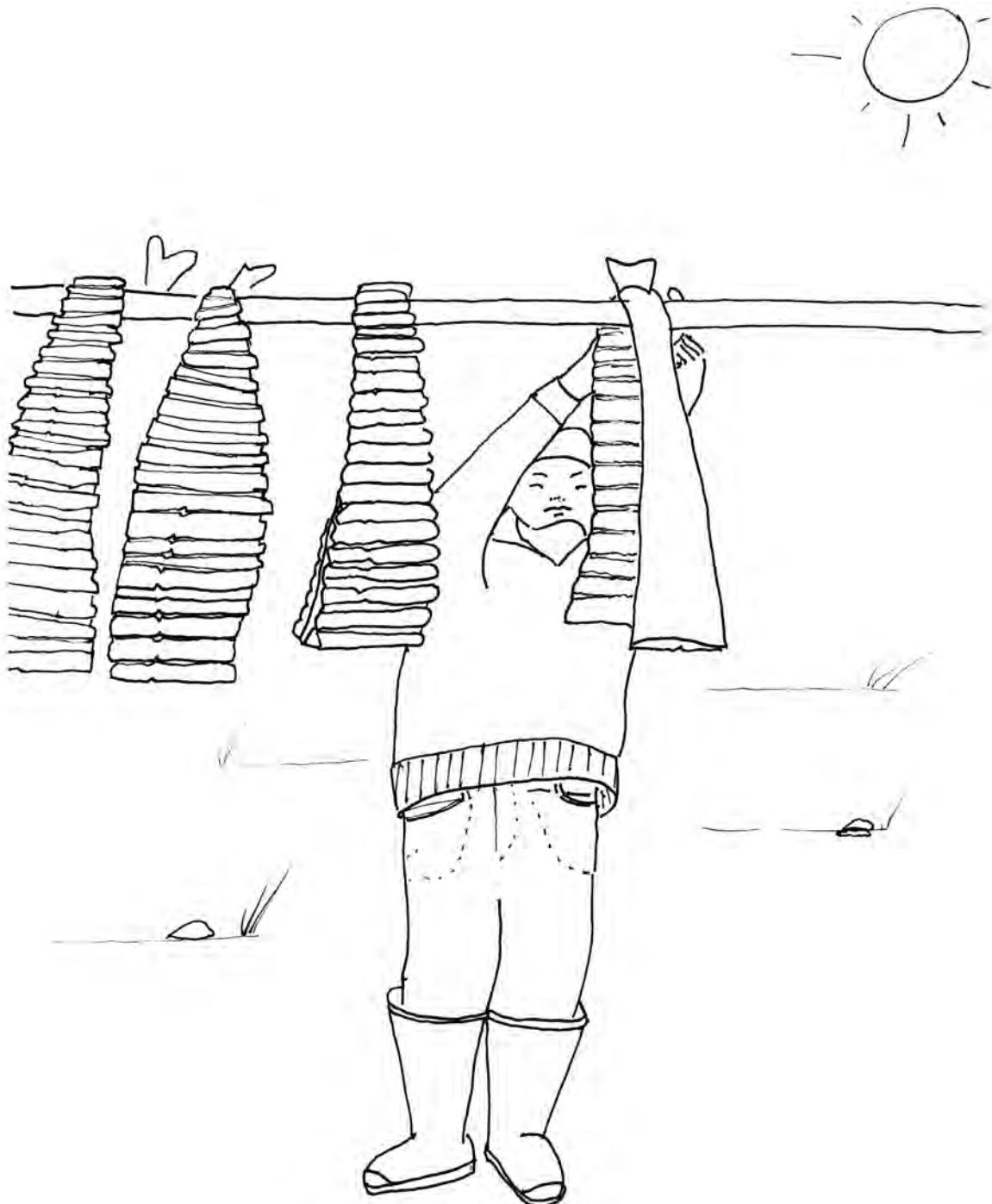
Δ>¢ <ΔΩΩσ¬ ¬Ω°bbΔ°Ω°¬°¬° σ°¬¬¬Γ Δ°bc¬Δ°¬¬¬¬¬c.

Abel maamanilu nuqqaqtuk annaanattiami iqalukhiuviani.

Abel helps hang up a fish.

Ἄβελος οὐρανοῖς ἀνθρώποις στέλλει τοὺς ψαράς.

Abel ikayuqtuq piphikhanit nivingatirilluni.





They drink tea, and eat bannock and dried fish.

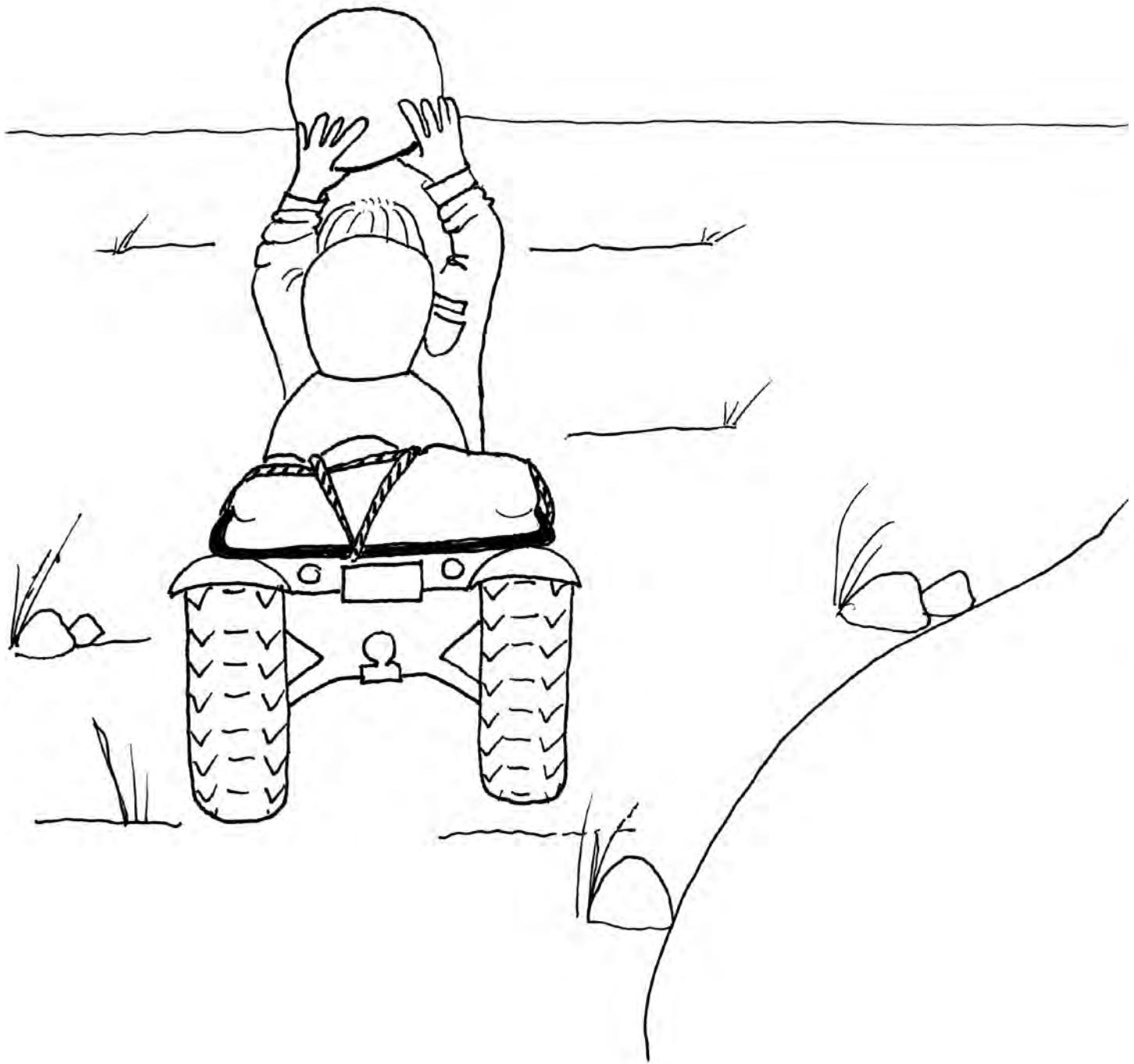
ຖ່ວຍ ດັບ ເພີ້ມ ແລະ ດັບ ດັບ ດັບ ແລະ ດັບ ດັບ.

Tiituqhutik muqpauyatuhutiglu piphiniglu.

Abel and mom continue travelling.

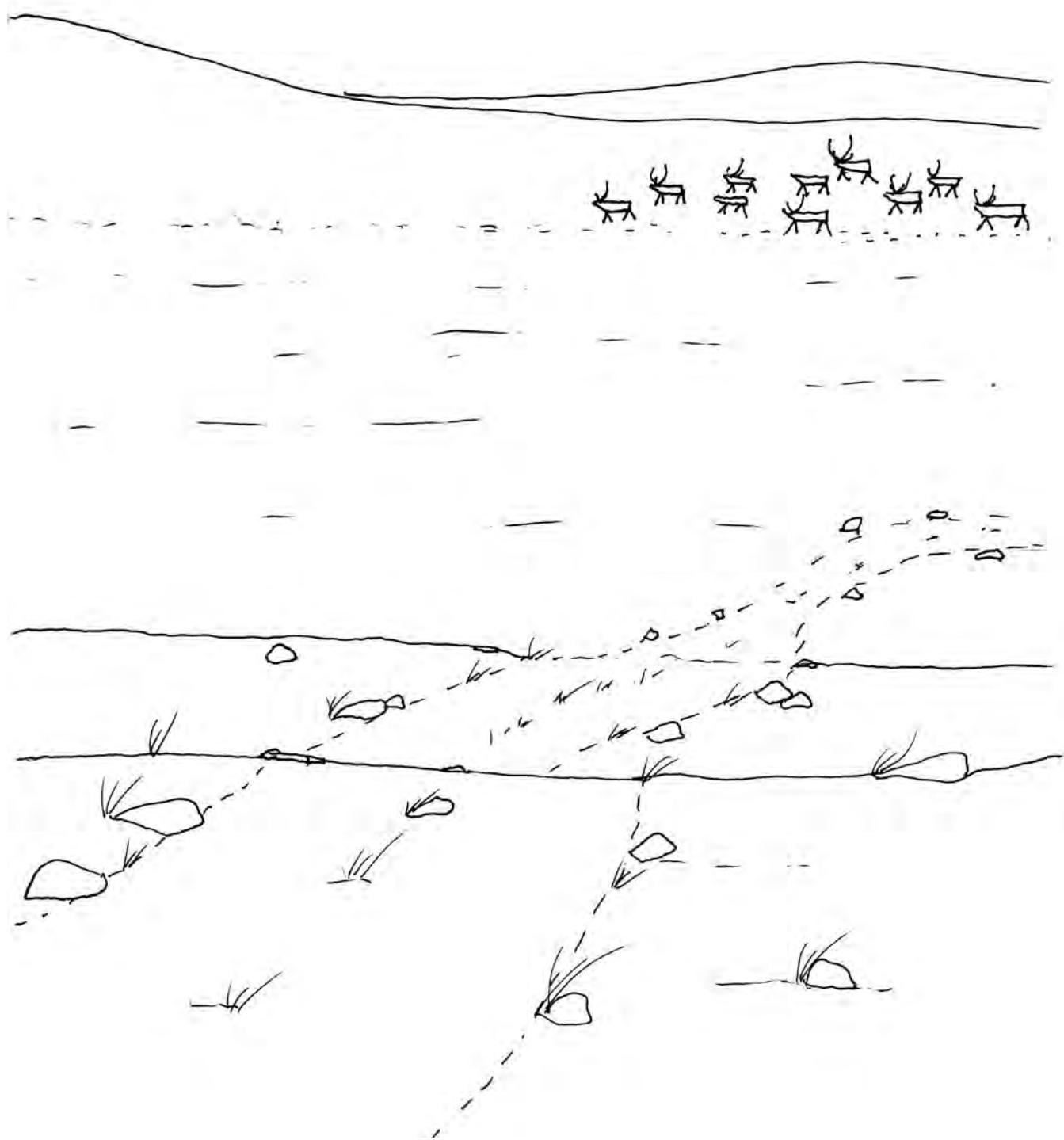
አበል እና ሽያጭ የሚከተሉት ተመሪያዎች

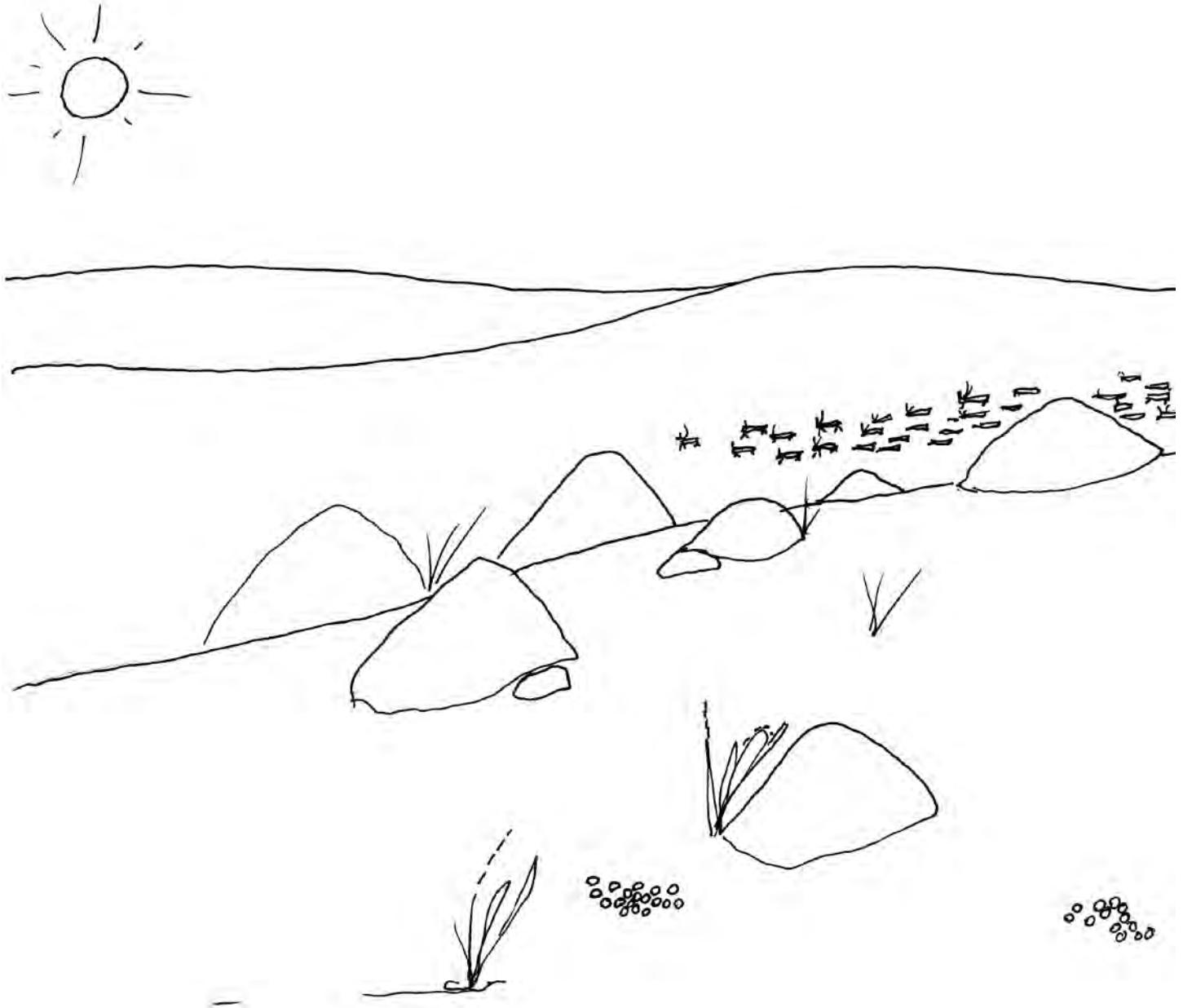
Abel maamanilu hangulirmiyuk.



In the distance is a herd of caribou.

Ungahiktumi tuktuit tautungnaqhiyut.

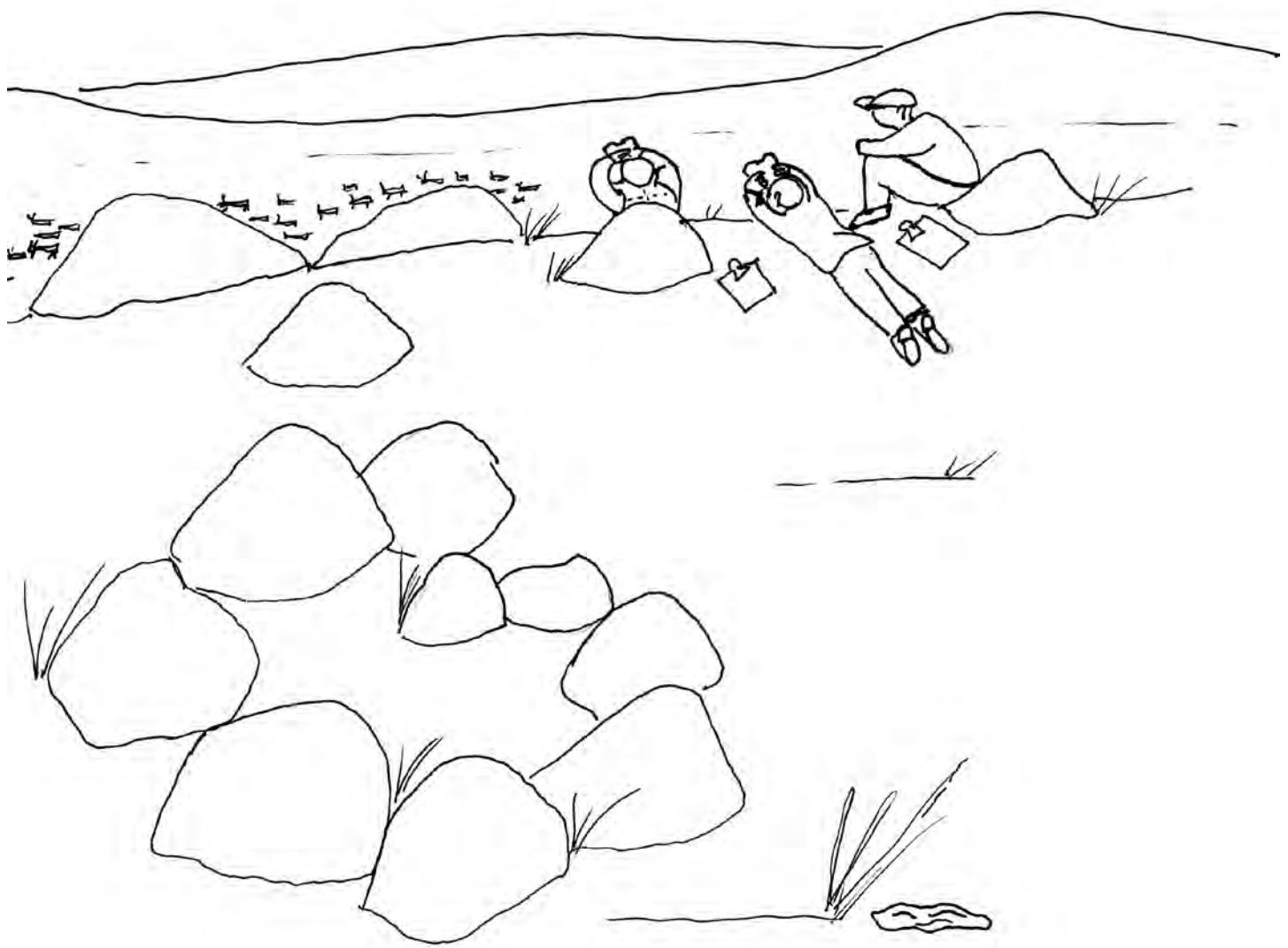


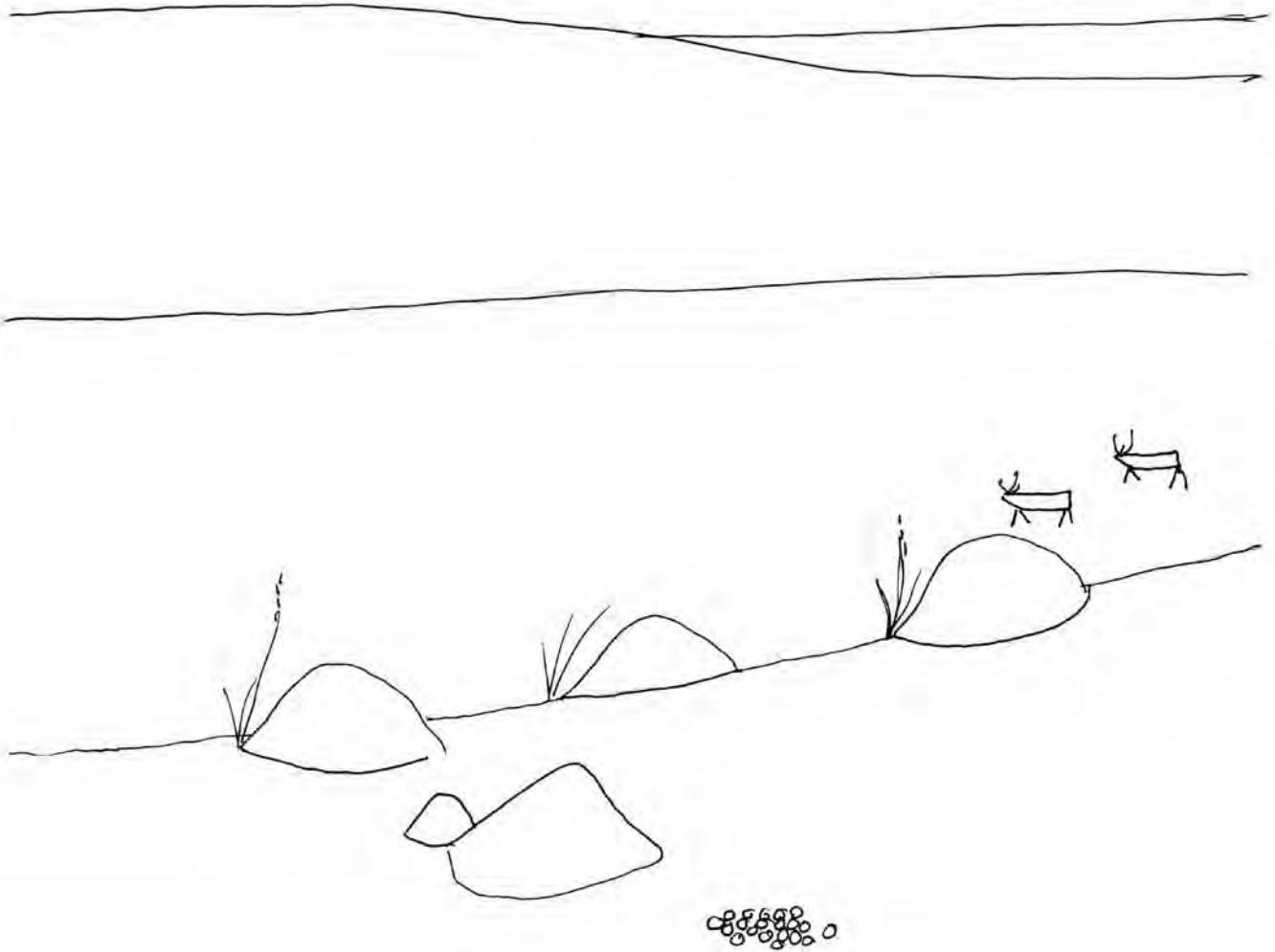


There are people watching the herd.

ΔωΔ^c ՚d^a𠁻𠁻C^c C^bCσ^b.

Inuit qunngiatut tuktunik.

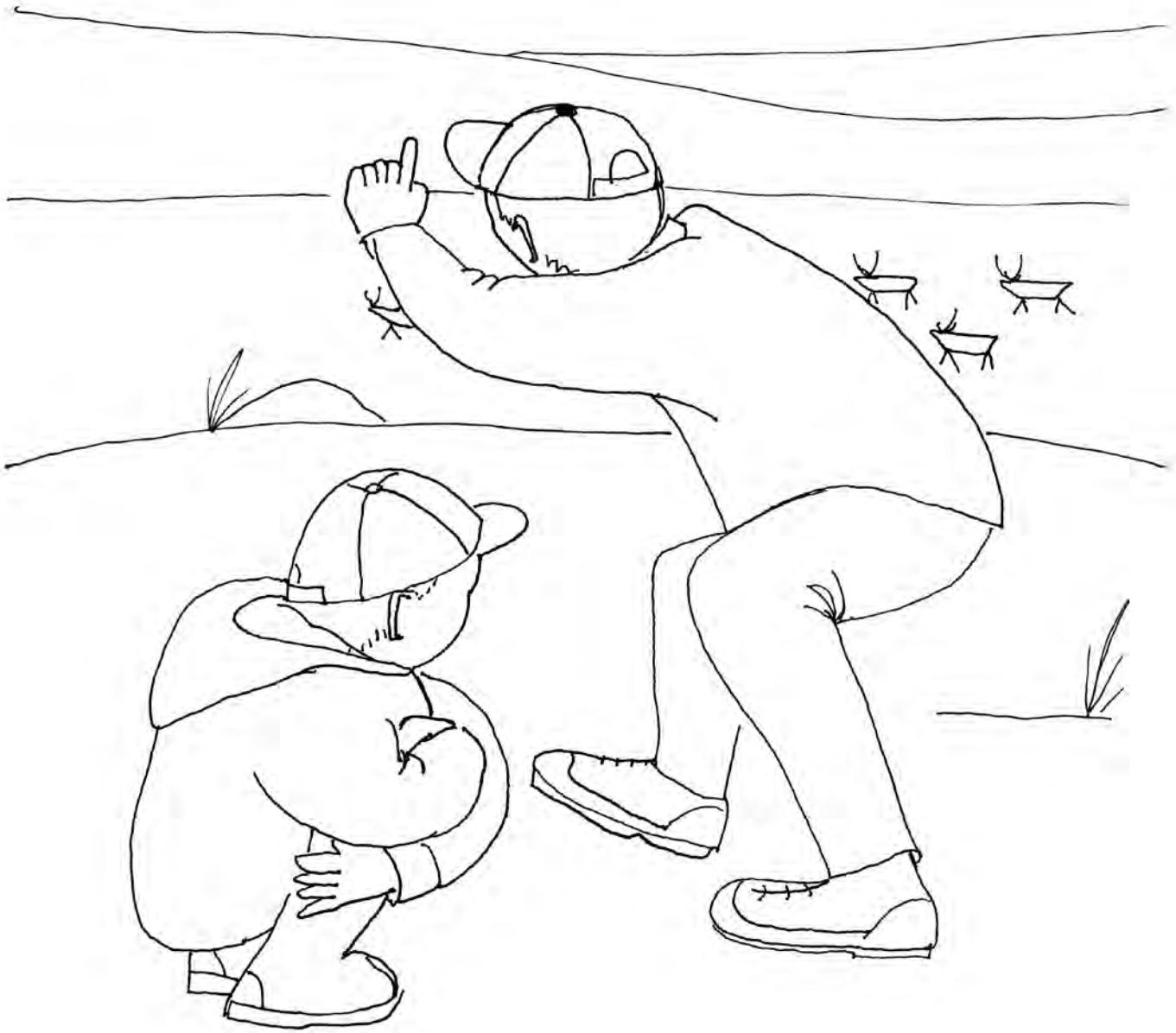




Abel listens as Simon, a hunter, counts how many of the caribou are female and how many are male.

Δ>¢ ḡ<¢¤¤ ¤ΔLΓ¤ ¤¤¤¤¤ ¤¤¤¤¤ ¤¤¤¤¤ ¤¤¤¤¤

Abel Simonmik tuhaayuq kikititillugu tuktunik
qaphiungmata anguhalluit arnalluilu.



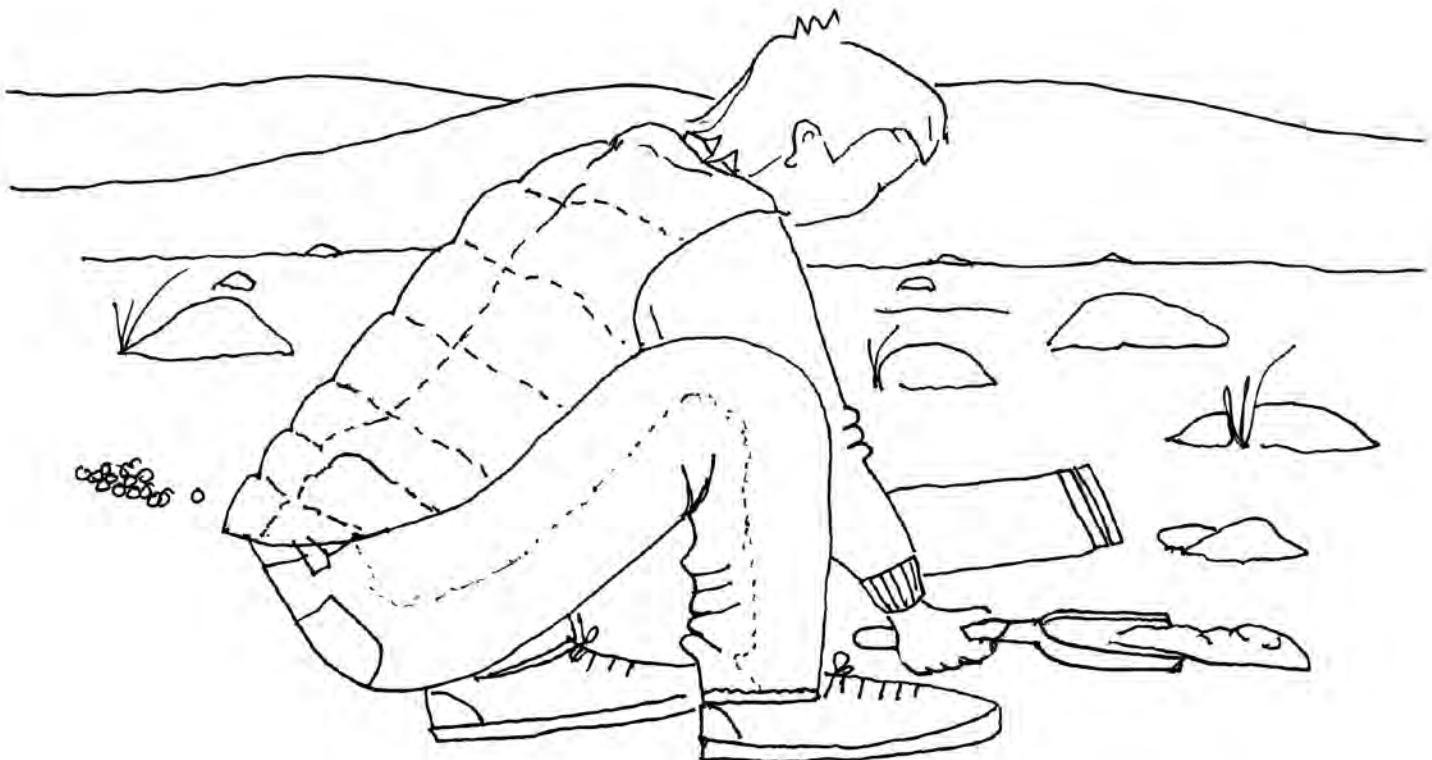
Simon has hunted caribou at all times of the year and in all kinds of weather for many years. Simon points out which of the caribou are yearlings.

ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ
ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ ӮӰӮӮ

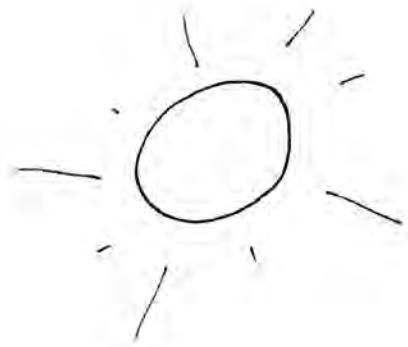
Simon hanguyiugami ilihimayuq tikuaqattaqturlu
naliat nuraungmata.

Abel watches Francis, a biologist, collect muskox droppings. This will help the biologists to find out what kind of food the muskoxen eat.

Abel qunngiaqtuq Francismik ihivriutainik umingmait annainik naunaiqhinhuaniamat qanuritunik umingmai niriqattaninginit.



Now is the time to go home.
Abel is hungry for caribou soup!



ᐊᓂᖅᐱᒧ ሁᓇ ᐅᓇ የᓇ ᑭᓇ ᒪᓇ, ሁᓇ ᐃᓇ የᓇ ᑭᓇ ᒪᓇ የᓇ ሁᓇ መᓇ ሁᓇ.
Ainnaqchingmat Abel kaaliqtuq
tuktumik qayuqturumaliqhuni.

